Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Donnerstag, 14. November 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M6103316

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Donnerstag, 14. November 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 3096
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt weißem, kariertem Papier. La Châtre hat die erste Seite vollständig und die zweite Seite zu drei Vierteln beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von unbekannter Hand: Nummerierung des Briefes oben auf der ersten Seite mit Bleistift: „[8“.

Absender: Maurice La Châtre
Schreibort: San Sebastián
Schreibdatum: 1872-11-14

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Señor Leconte[a]
correo
San Sebastián, (España.)

= 14 Novembre 1872 =

Cher Maître,

Je vous envoie la lettre que je viens de recevoir de M. Lahure[cb], en réponse à ma demande d’explications sur le fait d’égarement du manuscrit, et sur la suspension dans la publication des livraisons du Capital[d].

Suivant M. Lahure, notre traducteur aurait gardé une épreuve pendant tout un mois; si le fait n’a pas d’explication satisfaisante, il est fort regrettable.

J’ai écrit à M. Roy[e] que, pour le payement de son travail, nous reviendrions au mode qui avait été convenu, payement subordonné à la remise des bons à tirer de chaque série; mais pour ne pas apporter de trouble dans ses arrangements personnels, je l’ai prévenu que nous payerions encore 300 f. à la fin de ce mois de novembre, ce qui, avec les 400 f. déjà reçus par lui, représente 5 séries de l’ouvrage. Nous payerons 150 f. pour chacune des séries suivantes, à partir de la 6e, lorsque nous aurons en mains le bon à tirer, jusqu’à complément du prix attribué à sa traduction, 1500 f. – C’est à lui maintenant de se montrer exact dans la correction des épreuves, et il sera assuré que nous serons exacts aussi pour nous acquitter envers lui.

N’ayant pas présente à la mémoire l’adresse de M. Roy[f], j’ai | envoyé ma lettre à M. Just Vernouillet[g], à Paris, pour qu’il en prît connaissance et la lui fît parvenir.

– Notre cher citoyen Longuet[h] ne m’a ni expédié le livre que je lui avais demandé, ni fait de réponse pour me faire savoir si cet ouvrage a vraiment paru, comme l’indiquait le Rappel[i]. À l’occasion, cher maître, je vous prie de vouloir bien prier de ma part le citoyen Longuet de me faire connaître ce ~~*qui*~~ qu’il en est du livre de Vermesch[j], s’il existe ou s’il n’a paru que dans l’imagination des rédacteurs du journal.

Veuillez agréer, cher maître, pour vous et pour les vôtres la nouvelle assurance de mes plus vives sympathies.

Maurice La Châtre

Depuis le 5 Octobre, environ, nous n’avons pas cessé, ici, d’être visités par les pluies, et des pluies torrentielles;

Actuellement les montagnes se couvrent de neiges et nous ressentons un froid vif.

Il me semble que je suis transporté au centre de la brumeuse Angleterre.

Erläuterungen

a) Deckname von La Châtre.

b) Die Beilage ist überliefert: L. Lahure an M. La Châtre, 12.11.1872 (RGASPI, Sign. f. 1 op. 5 d. 3096).

c) Lahure, Louis Justin (1846-1877)

d) Zotero Link für: Capital

e) Roy, Joseph (1830-1916)

f) Roy, Joseph (1830-1916)

g) Vernouillet, Just (1824-1897)

h) Longuet, Charles Félix César (1839-1903)

i) Le Rappel

j) Vermersch, Eugène (1845-1878)

Kritischer Apparat